

Veni Mercuriu, e dici:aju pitittu;
 Diana spia, lu manciari è fattu?
 Prestu, ma si nò mancu pani schittu,
 Gridava Marti, vegna lu me prattu.
 Giununi intantu: saggi v'aju dittu,
 Stati cujeti, ca chiamu lu gattu,
 Spittati a vostru patri, ch'è dijunu,
 E di poi vi minestru ad unu ad unu.

Aju pititto, *ho appetito. Spia, domanda.*
 Lu manciari è fattu, *il pranzo è in*
pronto. Ma si nò, *altrimenti.* Pani
 schittu, *pane asciutto.* Vegna lu me
 prattu, *mi sia dato il mio piatto.* Stati
 cueti, *state chieti.* Ca, *che.* Spittati,
aspettate.

POESIE

I N E D I T E

DELL' ABATE

GIOVANNI MELI

Dottor in Medicina, e Pubblico
 Professore di Chimica

Nella Regia Università degli Studj di Palermo
 e Socio di diverse accademie.

e arricchite di note per l' Italiani

DA

D. CARLO CATALANO
 GEOGRAFO

TOMETTO TERZO
A spese dell' Erede

NAPOLI, 1831.

DALLA TIPOGRAFIA DI GIUSEPPE SETTEMBRE

*Autri dui stanzi d'aggiungirsi
doppu la stanza 53.*

Ci sarrà, cci sarrà cui farrà suppa
'Ntra stu sistema, e cu tutti s' allappa
Ma comu lu scravagghiu 'ntra la stuppa,
D 'un assurdusì sbrogghia, e in autru
C'ncappa,
Presumirà di sciogghiri sti gruppa,
Ma sù tutti attaccati 'ntra 'na rappa.
Criditi a mia picciotti nun c'è nuddu,
Chi truvàri saprà lu pidicuddu.

Cui farrà suppa, chi prenderà diletto.
S' allappa, si avventa. Ma comu lu
scravagghiu 'ntra la stuppa, impaccia-
to come uno scarafaggio nella stop-
pa. Sti gruppa, questi legami. 'Ntra 'na
rappa, in un grappio. Pidicuddu.
picciolo.

La cumeddia 'un è chista; li fautori
 Di stu sistema sù li cchiù sciarrieri,
 Nni parranu 'ngrammatica tutt' uri,
 'Ngarzati di li stissi soi pinseri,
 Nunè lu stissu casu pri l' oturi,
 Chiddu merita lodi, e lodi veri
 (Datu, chi fussi inutili lu stentu)
 Ha mustratu lu studiu e lu talentu.

Sciarreri, rissosi. Nni parranu'n grammatica, ne parlano oscuro. 'Ngarzati, amanti

SISTINI

A la Signura D. Maddelena Mayer
 L' indumani di la jurnata, ch' era ricursa
 la festività di la Santa di lu sò Nomu.

Avennu vistu, chi la Musa mia
 Comu 'na criatedda zizza zizza
 Pri li curti si aggira, e si firria,
 E mi sburdi l'affari, e li sirvizza,
 Ora chi vecchiu sù, tardu, e melenzu
 Mannu ad idda, e profitu di stù menzu

Criatedda, fantesca, Zizza zizza, attilata. Si firria, va girando. Mi sburdi, mi riesce. Mannu, invio.

Pirchè di mia nun hannu chi nni fari,
 Ch' un' omu è omu mentri ch' avi focu,
 Ma senza focu 'un vali tri dinari,
 Quann' iddu forsi è accettu in ogni locu
 Non pri la grazia, meritù, e lindura,
 Ma pirchè parra in iddu la natura.

'Un vali tri dinari, non vale niente.

Jeri dovia viniti ad augurari
 Li centumila Santi Maddaleni
 A chidda Maddalena singulari,
 Chi centumila preghi in pettu teni;
 Ora m'accorgiu quantu è necessariu
 Lu studiari a funnu lu Lunariu.

M'accorgiu, mi accorgo.

Pirchè s' uguali a tutti li sennati
 Genti di gustu, avissi studiati
 Stù libru, chi cuntenei registrati
 Li Santi, chi già s' hannu impossessati
 Di li jorna di l'annu pri sua stanza,
 Nun avirria commisu stà mancanza.

Jorno, giorni. Nun avirria, non avrei.

Ora chi menzu c'è pri riparari ?
 Mannu la Musa mia pri fari scusa,
 Fors' idda truvirà modu a placari
 Un'alma tantu saggia, e generusa;
 Lu bon pasturi cumpatisci, e guarda
 La capra zoppa, chi junci cehiu tarda.

Mannu, invio. Chi junci, che arriva.
 Chiù, più.

QUARTINI

Gazzetta problematica.

Rilativa all'impostura di lu codici Arabu
di l' Abati Vella.

Azzardannu 'na jurnata
Visitari li Murtali
Verità fu sfazzunata,
Ristau nuda a lu spitali.

Poesia, chi pri natura
È sensibili, in vidirla
Sinni afflissi, e pigghiau cura
Di ajutarla, e di vistirla.

Azzardannu, *arrischiando*. 'Na jurnata,
una giornata. Sfazzunata, *svisata*. Sinni,
sene. Pigghiau, *prese*.

Ma duvendula guardari
Da li novi insulti, e danni,
Quali menzu pò truvàri,
Acciò l'occhi all'omu appanni?

Trova a sorti un guardarobba,
Duvi sarva la Minzogna
Di li vesti, unni si addobba
Tuttu quantu ci abbisogna.

Appanni copra. Duvi sarva, dove con-
serva.

Poesia nisciu di ddà
 Veli, ed abiti sfrazzusi:
 Ni cupriu la Verità,
 E ddà dintrà la cunfusi.

Cu sti adorni munsignari
 A st' afflitta pri li strati
 Fu permissu caminari
 Senza cauci, e bastunati.

VELLA (1) intantu truvau sparsi
 Pezzi d' abiti mischini,
 Chi avia vistu lacerarsi
 Verità da l' assassini.

Cerca, cogghi unisci, accozza,
 M'a sarcirli si cunfusi!
 E 'ntra mentri singa, e abbozza
 Và circannu cui li cusi.

Cogghi, *raccoglie*. A sarcirli, *a riunirli*.
 Singa, *segna*. Cui li cusi, *chi li cucì*.

(1) L'abate Vella Maltese che pubblicò in Sicilia la mentita traduzione d'un Codice Arabo, che riguardava l'istoria di quest'Isola nell'epoca saracena, che di indi a poco fu riconosciuta l'impostura.

Cu sta industria scaltra, e zotica
 Sinni vidi risultata
 Menza turca. e menza gotica
 Una specii di frazzata.

Ch'avi a farinni di chista?
 Non è a moda di lu regnu,
 Nun à grazia, nun à vista,
 Pensa Ed eccu alza l'ingegnu:

Sinni vidi, *se ne vede*. Una specii di
 frazzata, *una sorte di schiavina*. Di
 chistu, *di questa*.

Pronti sempri a li bisogni
 Sulia teniri a lu croccu
 Multi rancidi minsogni
 Di Sicilia, e di Maroccu ,

Ni scelsi una, e ci ammuaghiau
 Sta frazzata tutta in giru,
 E poi figghia la spacciau
 D' un Visir o d' un Emiru.

Sulia teniri, *soleva tenere* A lu croccu.
all' uncino. Ci ammuaghiau, *vi avvol-*
se. La spacciau, *la divulgò*.

Cu sta industria scaltra, e zotica
 Sinni vidi risultata
 Menza turca. e menza gotica
 Una specii di frazzata.

Ch' avi a farinni di chista?
 Non è a moda di lu regnu,
 Nun à grazia, nun à vista,
 Pensa Ed eccu alza l' ingegnu:

Sinni vidi, *se ne vede*. Una specii di
 frazzata, *una sorte di schiavina*. Di
 chistu, *di questa*.

Pronti sempri a li bisogni
 Sulia teniri a lu croccu
 Multi rancidi minsogni
 Di Sicilia, e di Maroccu ,

Ni scelsi una, e ci ammugghiau
 Sta frazzata tutta in giru,
 E poi figghia la spacciau
 D' un Visir o d' un Emiru.

Sulia teniri, *soleva tenere* A lu croccu.
all' uncino. Ci ammugghiau, *vi avvol-*
se. La spacciau, *la divulgò*.

Sta Minzogna Saracina

Cu stà giubba mala misa

Trova cui pri concubina

L' accarizza, adorna, e spisa.

E cridendula di sangu,

Comu vanta, anticu, e puru

D' introdurla in ogni rangù

Si fà un pregiu nun oscuru.

*Mala misa, mal posta e spisa la sostiene a
proprie spese. Sangu, sangue.*

Sti dui mascari a lu munnu

Eccu nescinu: la prima

Verità cuntene in funnu,

Benchì supra fauli esprima.

L' altra occulta la Bugia

'Ntra na spogghia assai bizzarra,

Ma chi un tempu cumpunia

La veridica zimarra.

*Sti dui mascari. queste due mashere-
Nescinu, escono. In funnu, nel fondo
L' altra, l' altra.*

Tutti dui cercanu a gara
 D'incuntrari, e dari gustu,
 Sorti l'anima, e prepara
 Fumu a l'una, a l'altra arrustu.

Da stu fattu si putria
 Da nui diri: Chi Furtuna
 Ama sulu la Buggia,
 Sulu ad idda proi e duna.

Ma poi comu mi spegati,
 Ch' in conuscirla pri tali
 Già li spaddi ci à vutati,
 Ci à suttratti li rigali?

Si putria, *si potrebbe*. Ad idda proi, *ad*
essa porge. Li spaddi ci à vutati, *le*
ha voltate le spalle.

Dunca-s' avi a giudicari,
 Chi pretisi sulu e critti
 Verità di primari
 'Ntra la spogghia, chi nni vitti.

In effettu quannu doppu
 Scupriu megghiu, armannu lenti,
 La Minzogna fici un scoppu,
 E pirdiu li complimenti.

S' avi, *si ha*. Critti, *credè*. 'Nni vitti, *ne*
vide. Fici un scoppu, *fece uno sbalzo*.

Tutti dui cercanu a gara
 D'incuntrari, e dari gustu,
 Sorti l'anima, e prepara
 Fumu a l'una, a l'altra arrustu.

Da stu fattu si putria
 Da nui diri: Chi Furtuna
 Ama sulu la Buggia,
 Sulu ad idda proi e duna.

Ma poi comu mi spegati,
 Ch' in conuscirla pri tali
 Già li spaddi ci à vutati,
 Ci à suttratti li rigali?

Si putria, *si potrebbe*. Ad idda proi, *ad*
essa porge. Li spaddi ci à vutati, *le*
ha voltate le spalle.

Donca-s' avi a giudicari,
 Chi pretisi sulu e critti
 Verità di primiarì
 'Ntra la spogghia, chi nni vitti.

In effettu quannu doppu
 Scupriù megghiù, armannu lenti,
 La Minzogna fici un scoppu,
 E pirdiu li cumplimenti.

S' avi, *si ha*. Critti, *credè*. 'Nni vitti, *ne*
vide. Fici un scoppu, *fece uno sbalzo*.

Ma lu dubbiu torna arrieri:

Si la Sorti apprezza, e stima

Verità, pirchè darrerì

Nun la cerca di la rima ?

Cu la lenti, chi scupersi

La Minzogna mascherata,

Pirch' un scopri in rimi, e versi

Verità ch' è ddà ficcata ?

Darrerì, dietro. Dda, là.

Si la scopri ? e pirchè 'un pensa

Di emendari li soi sbagli,

E a lu veru nun dispenza

Di lu fausu li spinnagghi ?

Stù problemà a discifrari

Si proponi a genti accorti,

Chi si fidanu azziccarì

'Ntra lu libru di la Sorti.

Li soi sbagli, i suoi errori. Di lu fausu, del falso. Li spinnagghi, i doni. Azziccarì, qui indovinare.

SONETTU I.

Pri la munificenza di S. A. R. Liopoldu
 Pri avirci fattu cuniari una midaghia.

Farà stupiri a la posteritati

Lu sentiri, che un Tassu, e un Ariostu
 Chi a l'Imortalità sedinu 'ncostu,
 Appena in vita foru calculati.

E un Meli, chi sti genii sì elevati
 Venera, stannu all'infimu sò postu,
 Vija se stissu 'ntra miragghi espostu
 A la sua propria, a li futuri etati.

Opposi a li dui primi la Furtuna
 Cu pedantisca invidia, e un Eminenza
 Di li bell' arti, e littiri dijuna;

Lultima adotta di l'onuri a soldu,
 Poi lu consigna a la munificenza
 D' un borbonicu Germi a un Liopoldu.

*'Ncostu, allato. Foru. furono. Vija, veg-
 ga. Dijuna, digiuna.*

SONETTU II.

A S. E. La Principissa di Trabia.

Parru seriu, non d' omu, chi si sonna,
 Jeu sempri fui divotu di Sant' Anna,
 Pirchè la Matri fu di la Madonna,
 E di lu nostru Redenturi nanna.

Ora mi appoju chiù tra stà culonna,
 E di versi ci appennu 'na ghirlanda,
 Pirchè à datu lu nomu a 'na gran donna,
 Pri cui tutta lu munnu grida: Osanna.
 Osanna gridu anch' iu, e a tutti banni,
 E supra tuttu in casa di Trabia
 Si replichi st' Osanna pri mill' anni.

Però ci vogghiu tra sti festi a mia
 Milli festi di chisti allegri, e granni
 Cu stà nobili, e illustri cumpagnia.

*Omu, uomo. Si sonna, si sogna. Nanna,
 ava. Mi appoju, mi appoggio. Appen-
 nu, A tutti banni, in tutti i luoghi.
 Di chisti, di queste.*

SONETTU III.

In occasioni di un pranzu datu dall'III.
Sig. Conti Castelli a li fundaturi di l'Accademia Siciliana radunati pri organizzarisi.

Si tra lu latti di 'na lupa scursi

Lu Rumanu gran geniu triunfanti,

Da cui l'invitta capitali sursi,

Chi di lu munnu fu la dominanti.

In nui la viti, (non già lupi, ed ursi)

Tra l'auguri chiù prosperi, e brillanti,

Cuncerta 'n' accademia, e a larghi sursi

Vivemu l'estru, chi si sciogghi in canti.

Conti vui, nostru Romulu, li mura

Difinditi d'attornu da l'audaci

Esterni insulti d'ignoranza oscura.

E si di dintra un qualchi Remu: Ah taci,

Taci, o Musa, rispetta la futura

Seggia di li toi Soru, e di la Paci.

Sursi, sorse. La viti, la vite. Vivemu,
beviamo.

SONETTU IV.

A l'Amicizia di Damuni e Pizia.

Viju autri mia, benchì da mia divisi,

Spartirisi da mia li soi diletti,

E li peni addulcirimi, e li pisi,

Santa Amicizia, oh quantu giuvi e alletta

Tu multiplichì in lochi, ed in paisi (ti)

L'esistenza di un sulu, e tu permetti,

Ch' un cosi apertu all'autru si palisi,

E li cunsigghi soi sinceri accetti.

Tu dintra l'aluni virtuosi, e forti

Metti radica tali, chi resisti

Ad ogni sforzu di 'nnimica sorti.

E in fatti eroica gara prodicisti

In Damuni, ed in Pizia pri la morti,

Ma cessi lu tirannu, e tu vincisti.

Autri mia, altri simili a me. Lochi, lo-
ghi. Autru, altro. Si palisi, si ma-
nifesti. Cessi, cedè

SUNETTU V.

L'origini di la Favula

Nuddu esponi 'na gioja prizziusa
 A l'arbitriu di tutti e boni, e mali,
 Ma si la sarva in marzapani chiusa,
 Pri farinn' usu poi tra festi e gali.
 Cussì la saggia Antichità gilusa
 Di multi verità chiù principali
 Li chiusi sutta scorcìa favulusa
 Pri occultarli a lu vulgu zuzzanali.
 Pirchè a stù munnu la bugia rignannu,
 Cosa chi cu lu veru avi rapportu,
 Passa pri lu chiù gravi contrabannu.
 Sulu di Apollu qualchi figghiu accortu
 Li verità tra favuli adumbrannu
 Arriva ad ottinirci un passaportu.

Nuddu, *nessuno*. Si la sarva, *se la conserva*. Marzapani, *scatole*. Li chiusi, *le racchiuse*. Sutta scorcìa favulusa, *sotto l'apparenza della favola*.

SUNETTU VI.

Mentri ceca Discordia infuria, ed ardi,
 E scoti di l'Europa imperii summi,
 Tu Sicilia da tia stissa ti sfardi,
 E di fogghi maledici rimbummi!
 Dicci a li figghi toi muli bastardi,
 Chi senza la cuncordia si succummi,
 L'allianza assai pò di li gagghiardi,
 M'hai tanti cani corsi tra li lummi.
 Sù sfilocchi di cutra carti, e stampi
 Chini di maldicenza, e così brutti,
 Anzi di l'odii attizzanu li vampi.
 Curri, o pazza, a l'abbissu, chi ti agghiatti
 Miraculu d'iddiu, chi ancora campi
 Cu li visceri toi guasti, e corrutti.

*Ti sfardi, ti laceri. Rimbummi, rimbombi. Muli bastardi, sciagurati. Lummi, lombi. Sfilocchi, filacciche. Chini, pie-
 ne Li vampi, le fiamme. Chi ti ag-
 ghiatti, che t'inghiottisci. Campi, vivi.*

SONETTO VII.

A lu pitturi D. Giuseppi Patania

Dissi, chi nenti invidiu 'nta stu munnu,
 S'aju un tozzu, e la paci stà cu mia,
 Ma doppu eh'eu canuseiu a Patania
 Di la mia indifferenza nun rispannu.
 Vidiri un omu riccu sinu a fannu
 D'una fecunna, e ricca fantasia,
 E quantu pensa, imagina, e disia.
 Lu crea, e anima in tili nettu, e tunnu.
 Vidirlu 'nta la stanza 'mmenzu a tanti,
 Parti di lu sò geniu, e curunatu
 Da genti saggia, e di bell'arti amanti.
 Confessu a tali vista, chi tentatu
 Jeu sugnu da l'invidia, nonostante
 Ch'aju lu tozzu, e la mia paci a latu.
Saju un tozzu, se ho con che vivere. Cu
mia, con mè. Riccu sinu a fannu, e
colmo ricco. Nettu e tunnu, perfetta-
mente. 'Mmenzu, in menzo.

SONETTO VIII.

Pri lu Capu d'Annu a lu Marchisi N. N.

Signur Marchisi 'nta lu terzu celu,
 D'unni chiuvi a vostri amici manna,
 Jeu di viniri a rivirirvi anelu;
 Ma vurria a mezza scala 'na locanna.
 Menti chi 'n-carta stù disiu rivelu,
 Chi mi 'mpegha in un tempu, e chi
 (mi affanna,
 Mossu a pietà di mia lu Di Delu,
 Opportunu lu Pegasu mi manna;
 Dicennumi: È da mia multu ben vistu
 Stù Signuri, fa tu li mei doviri
 Sauta, cavalca, ca tuttu è provistu.
 Dicci, jeu vegnu a farivi sapiri,
 Chi di sti capi d'anni, comu chistu,
 Milli, e chiù vinni restanu a godiri.
D'unni chiuvi, donde piovete. Stu si-
gnuri, questo signore Sauta, salta.

SONETTU IX.

*A lu Conti Castelli, poi Principi
di Turrimuzza.*

Contra alcuni Poeti Siciliani.

Scuvai di puddicini 'na ciuccata,

E allura li sintii ciuciuliari

Cu la scorcìa a li frinzi 'mpicciata,

Mi lusingai, chi mi 'nni avia a priari.

Ma ora ch' hannu la cricchia già spuntata

Si mettinu tra d' iddi ad aggaddari,

Nè trovu a cuntitarli nudda strata,

Nè 'nzemmula, nè sulì vonnu stari.

Cerca ognunu cumpagni a sulu oggettù

Di putiricci dari pizzuluni,

(Dicinu chisti) appara tu, ch' eu mettu.

Cui s' arrisica starici in comuni ?

Si a mia chi pri accurdarli m'intromettu

Pri la facci mi tirannu a sautuni.

Scuvai, *fece nascere*. Puddicini, *pulcini*.

'Na ciuccata, *una covata*. Ciuciuliari,

O Conti miu patrùni,

La cinzura pri quantu in viù, e sentu

È di pizzuliari lu strumentu.

Da chistu in n'argumentu,

Chi pri cuitari sti sautampizzi

Lu menzu è di tagghiaricci li pizzi.

pigolure. La scorcìa 'mpicciata, *il guscio appiccato*. A li frinzi, *ideot. qui significa dietro*. Chi mi 'nni avia a priari, *che ne doveva prendere diletto!* Cricchia, *cresta*. Tra iddi, *fra di loro*. Ad aggaddari, *ad azzuffarsi*. 'Nzemmula, *insieme*. Vonnu, *vogliono*. Pizzuluni, *bezzicature*. Appara tu ch' eu mettu, *qui vale soffri i colpi ch' io ti avvento*. A sautuni, *saltellone*.

In viù, *io veggo*. Cuitari, *acchetare*. Sautampizzi, *frugolini*. Li pizzi, *i becchi*.

SONETTU X.

In lodi di l'Abati D. Vincenzu Raimundi

Un cannistru di frutti eu vitti in Pinnu
 D'una specii pirduta oggi fra nui,
 Belli da fari a qualunqu' omu spinnu,
 Musi, esclamai, oh fortunati vui!
 Dissi una d'iddi: robba tua ti vinnu;
 E puru tu nun li canusci chiui,
 Di tua smemoratizza ti riprinnu,
 Nun sai cui ccà primu a chiamarli fui?
 Sti puma pregiatissimi, chi tocchi,
 Sù prodotti da l'arvuli, chi a scaccu
 Tu chiantasti a li lati di li rocchi;
 Passau Raimundi seculi 'ntra un sbraccu,
 Vinni, e supra sti trunchi'nzita brocchi
 Di l'orti di Virgiliu, e Oraziu Flaccu.

Uu cannistru, un canestro. Eu vitti, io
 vidi. In Pinnu, in Piddu. Spinnu, de-
 siderio. Ti vinnu, ti vendo. Chiù, più.

SONETTU XI.

*In lodi di la prima ballarina la
 Signora Campilli*

Nun sù favuli nò li maghi, e fati,
 Nè poetici sogni la maggia:
 Nun existi 'ntra spiriti dannati?
 Ma in grazia, arti, avvenenza, e simpa-
 Ne la vaga Campilli la truvati, (tia
 Ch' ora si mustra eguali ad una Dia,
 Chi gusta la subblimi vulttati,
 E nni fa parti ancora a la platia.
 Ora in idda si vidi la brillanti,
 Alligria, ch' a turrenti si propaga,
 E mbriaca di gioja và baccanti.
 Ora s'abbatti, smania e la sua chiaga
 Disia di midicaricci ogni astanti,
 Vuliti chiù prodigi pri una Maga?

Nni ne. In idda, in essa. 'Mbriaca, ub-
 briaca. Chiaga, piaga. Chiù, più. Pri per-

SONETTU XII.

Quantu megghiu pri mia, ch'eu fussi statu
 Nun Meli oturi d' ogni libru miu,
 Ma libru stissu, acciocchè fussi anch'iu
 Da l' Augusti Patruni tolleratu.

Ma mentri chi miu figghiu è guccidatu
 Jeu mi moru di fami, e di disiu,
 Iddu stà in autu, eu 'n terra mi viù,
 Iddu è suffertu, ed eu sù scarpisatu.
 Furtuna a li mei figghi ci fà onuri,
 Ma vicinu a lu padri 'un sicci accampa,
 Maestà curriggiti lu sò erruri:
 Sumministrati l' ogghiu a la mia lampa,
 Possibili, chi nenti pri l' oturi,
 E tanta poi bontà pri la sua stampa!

Nun non. Oturi, auturi. Guccidatu, qui
 vale è prediletto. Jeu, io. Mi viù, mi veggo

ANACREONTICA

La Ze---Sciaveria (1)

I

La ze Sciaveria
 'Ntra la sua ripa
 Metti a lu publicu
 'Na nova stipa.

2

'Na godibilia,
 'Na festa granni
 'Ntima, e l' annunzia
 Pri tutti banni.

*Ze-, titolo, che si da alla bassa genti, e
 significa Signora. Sciaveria, Saveria.
 'Na, una. Stipa, botte grande. 'Na godi-
 bilia, un godimento. Pri tutti banni,
 per ogni dove.*

(1) Era costei un accreditata tavernaja,
 che avea aperto bottega presso la riva del
 mare ove si rendea la gente a diporto.

Lu scogghiu celebri
 Di li murriti
 Pensa d' esponiri
 Così inauditi.

4

Novi spettaculi,
 Noliti novi,
 Di murritoria
 L' ultimi provi.

Murriti, ruzzi, gioco. Noliti, capricci. Di
 murritoria, di ruzzi.

5

Balli e tripudii,
 Sauti a muntuni,
 Favuli, e brinnisi
 Soni e canzuni.

6

Pri li crepusculi
 Nun fari mali.
 Stenni 'nta l' aria
 Tenni, e tinnali

Sauti ec. *a guisa di montone.* Stenni,
stende. Tenni e tinnali, *tende e ten-*
dali.

7

A li piramidi
 L' estremi attacca
 Pri poi furmarisi
 'Na gran barracca.

8

Vanchi cu trispita,
 Seggi a minnitta,
 Acciò nun stassiru
 Tutti a l' addritta.

Barracca, *baracca*. Vanchi cutrispita,
banchi con trespidi. Seggi a minnitta,
sedie in abbondanza. A l' addritta,
in piedi.

9

Gran cornacopii
 Specchi, e lumeri,
 Ed autri mobili
 Di cavaleri.

10

Picciuli tavuli
 Cu dui cannili
 Pri jochi serii,
 E viduvili.

Cornacopii, *specie d'ornamento di stanza
 della forma di cornacopio usato in Sici-
 lia*. Lumeri, *sorta di specchi d'una forma
 particolare*. Cu dui cannili, *due candele*

7

A li piramidi
 L' estremi attacca
 Pri poi furmarisi
 'Na gran barracca.

8

Vanchi cu trispita,
 Seggi a minnitta,
 Acciò nun stassiru
 Tutti a l' addritta.

Barracca, *baracca*. Vanchi cutrispita,
banchi con trespidi. Seggi a minnitta,
sedie in abbondanza. A l' addritta,
in piedi.

9

Gran cornacopii
 Specchi, e lumeri,
 Ed autri mobili
 Di cavaleri.

10

Picciuli tavuli
 Cu dui cannili
 Pri jochi serii,
 E viduvili.

Cornacopii, *specie d'ornamento di stanza
 della forma di cornacopio usato in Sici-
 lia. Lumeri, sorta di specchi d'una forma
 particolare. Cu dui cannili, due candele*

11

'Na bella musica,
 La quali servi
 A stuzzicarivi.
 Muscoli e nervi.

12

Chi mentri arrozzula
 Noti festivi
 Si balla, e sauta,
 Si canta,, e vivi

Arrozzula, *affretta*: Santa, *si salta*. Vivi,
beve.

13

Viniti a godiri,
 O villiggianti
 Cu li reciprochi
 Vostri galanti

14

Omini, e fimmini,
 Granni, e picciotti,
 Chi 'ntra lu viviri
 Siti chiù dotti.

Omini, *uomini* Picciotti, *giovani* 'Ntra
 lu viviri, *nel bere*.

Viniti a cogghiri

Li belli frutti,

E lu gran giubilo

Chi dà la vutti.

Cu l'occhi languidi

Menzi 'ngriciati

Irriti in gloria

Leti, e biati.

Cogghiri, *raccogliere*. Vutti, *botti*. 'Ngriciati, *ideot. ubbriachi*. Irriti, *andirete*

Vegnanu a furia

Viduvi, e schetti,

Basta ch' avissiru

Li manu netti.

Nun si rifutanu

Li maritati,

Basta ch' un fussiru

Troppu 'ngrasciati.

Schetti, *nubili*. 'Ngrasciati, *insucidati*.

Comu furmiculi,
 Chi vannu a listi,
 Li chiurmi vegnanu
 Di l' Abbatisti.

Pri 'nsigna propria
 'Ntra li capiddi
 Portinu areddara,
 Rosi, e murtiddi.

Comu furmiculi, *come furmiche*. Li chiurmi, *le torme*. Pri'nsigna, *per insegna*. Murtiddi, *mortelle*.

Comu li lodani.
 Chi vannu a sbardu,
 Li genti curranu
 Di San Catardu.

Pri distinguirisi
 D' ogni cumarca
 Portinu crocchiuli
 Cu junchi, ed arca.

Lodani, *come le allodale*. A sbardu, *a folata*. Cumarca, *contrada*. Crocchiuli, *conchiglie*. Junchi, *giunchi*.

D' ervi maritimi
Porti 'na stola
Ogni individuu
Di Mustazzola.

Rami di ceusi
In signu esponga,
Cui veni a scinniri
Da Turrilonga.

Ceusi, *celsi*. Scinniri, *scendere*.



Ricetta infallibili pri l' Isteria.

Recipe ogn' ura pri l' emulsioni
Sucu di centunervi, e un stumacali,
Chi chiama, e cura li tentazioni,
Poi vesti ricchi, addrizzi, sfrazzi, e gali.
Pri li 'nnormi, muticchi, e finzioni,
Maritu loccu, e parenti minnali,
E si cc' è cu' cci fazza un' unzionini
D' ogghiu di pircò sana ogni mali.

Centunervi, *erba piantagine*. Addrizzi,
fornimeuti d'oro gemmati. Sfrazzi, *pompe, sfarzi*. 'Nnormi, *lezie*. Muticchi, *languidi contorcimentt*. Loccu, *sciocco*.
Minnali, *balordi*. Si cc' è, *se vi è*. Cci fazza
le faccia. Ogghiu di pircò, *olio d'ipircò*

CANZUNA II.

*Ricetta pru lu sistema di Miceli
truvata 'ntra 'na rocca*



Recipe di Miceli la sustanza
Modificata beni cu l' essenza ;
Poi l' essenza, li modi, e la sustanza
Li commini, e nn' estrai' na quint' essenza
Poi' mbrogghia arreri l' essenza, e sustanza
Riduci la sustanza ad un' essenza ,
Cussi 'ntra modi, 'ntra essenza, e sustanza
Truvirai d' ogni scibili l' essenza.

Arteri, di belnuovo. Cossì, così. 'Ntra,
fra,

CANZUNA III.

Ricetta pri un Procuraturi.

Recipe un ciriveddu raggirusu,
'Na facci tosta, e chiacchiari a buon cun-
Misce a curialata fatta all' usu, (tu,
Spisi di liti, ed item' ntra lu cuntù
Pista scorci d' onuri, e fa 'ncunfusu
Pinnuli 'mpannirati cu l' affruntu;
Chistu sarrà un rimediù assai famusu
Pr' arricchiri 'ntra quantu ti lu cuntù.

Ciriveddu, cervello. Chiacchiari, canta
favole. Curialata, cavillazione. Idem,
ideot. si dice di colui che vuole pas-
sare delle spese che non ha fatto. Scor-
ci, gusci. Pinnuli, pillole. 'Mpannirati,
coperte di foglie d' oro o d' argento.
'Ntra quantu ti lu cuntù, in un subito

CANZUNA IV.

Ricetta pri lu Caudu.

Recipe na varcuzza cu tinnali
 Gammaru, lenzi a manu, e trimulina.
 Pisca pir sinu all' Acqua di Cursali,
 Spogghiati e nata 'mmenzu di dda rina.
 'Ntra la varca 'ncamisa poi ti cali
 Quattru muletti, e 'na capunatina,
 La sira riturnannu tali quali
 Ti pigghi li surbetti a la marina.

Varcuzza, barchetta. Cu tinnali, con ten-
 dale. Gammaru, gambero. Lenzi, lenze.
 Trimulina, scolopendra marina. Di dda
 rina, di quella arena. Ti cali, qui vale.
 Ti mangi, l'inghiotti. Muletti, muggini
 Tali quali, come ti trovi. Ti pigghi li
 prendi. Surbetti, sorbetti.

CAZUNA V.

Ricetta pri lu Friddu..

Recipe un cammarinu addammusatu ,
 'Na buffittedda' mmenzu, e li tarocchi
 'Na bracara di focu, e amici a latu,
 Chi fumanu, e pipianu locchi locchi,
 Cileccu, turca, e cappucciu calatu ,
 Petrafennula dura, comu rocchi,
 Rosoli, cuddureddi, e poi muscatu,
 Poi lettu, e 'na muggieri cu li fiocchi

Cammarinu addammusatu, *camerino con
 volta*. 'Na buffittedda, *un piccolo tavo-
 lino*. Bracara, *braciare*. Locchi locchi,
tranquillamente. Cileccu , *farsetto*.
 Turca, *sorta di veste all'uso degli Ot-
 tomani*. Petrafennula, *sorta di dolce di
 scorze tritate di cedro cotte nel mele
 e condite con aromi*. Cuddureddi, *pa-
 ste fatte a foggia di anelli cotte nel
 mosto e condite con aromi*. Cu li fioc-
 chi, *là migliore che si possa*.

CANZUNA VI.

Ricetta pri la Vigilia

Recipe un libriceddu secentista,
 Chi sia misticu, asceticu, e morali,
 Tri fogghi di Scolastica Scutista,
 Dialoghi latini, e matrigali,
 Ermogiu, Paracelsu, autru alchimista,
 Un romanzu spagnolu senza sali;
 Dacci un' ucchiata, chi a la prima vista
 Tutta allucchisci, e ti cadunu l'ali.

Vigilia, veglia. Autru, altro. Chi, che.
allucchisci, istupidisci. Ti cadinu l'ali,
qui vale: cominci ad addormentarti

Juw. V 3068

Book of the ...
...
...
...
...
...
...
...
...
...

...
...
...

...
...
...
...
...
...
...
...
...
...

...
...
...